

Editor's Notes for *Lauda Jerusalem*

In this piece, Hilarión Eslava provides a rich, elegant musical setting for Psalm 147, concluding it with the familiar *Gloria Patri* text. Modern versions of the Bible have combined Psalms 146 and 147 of the Vulgate Bible. Therefore, Psalm 147:1-9 in the Vulgate Bible actually corresponds to Psalm 147:12-20 in the Revised Standard Version. Since the Middle Ages, this psalm was recited or sung at the office of Vespers on Saturday, according to the Rule of St. Benedict of 530 AD. In the Liturgy of the Hours today, these verses are recited or sung on Friday of the second and fourth week of the four-week cycle of the psalter. In the liturgy of the Mass, these verses are used on the feast of Corpus Christi.

I originally transcribed *Lauda Jerusalem* early in our Eslava project. Some three years later, with considerably more knowledge about MuseScore notation and Eslava's music in general, I felt it was worth revisiting the score to clear up some of the issues that had puzzled me the first time around.

Transcribed from a handwritten manuscript that was clearly notated by somebody other than Eslava (perhaps one of his students), this piece was especially challenging, as there were numerous errors (both spelling and musically), possible omissions, and many notational shortcuts that made it difficult to interpret and cross-check parts for accuracy. Also, the dynamic notations "*rf*" and "*sf*" seemed to be used interchangeably and inconsistently as if there was no difference between them. Based on the music itself, I felt that in all cases, "*sf*" was intended, and notated the music accordingly. I also filled in a few gaps in the parts where I suspected that the original copyist accidentally omitted a measure or two. Such notes are indicated in red font.

All that said, I believe the end result here is authentic, reflecting Eslava's musical intent.

TEXT

Psalm 147: 1-9 (Vulgate)	Psalm 147: 12-20 (NRSV)
1 Lauda Jerusalem Dominum, lauda Deum tuum Sion!	12 Praise the LORD, O Jerusalem! Praise your God, O Zion!
2 Quoniam confortavit seras portarum tuarum; benedixit filiis tuis in te.	13 For he strengthens the bars of your gates; he blesses your children within you.
3 Qui posuit fines tuos pacem; et adipe frumenti satiat te.	14 He grants peace within your borders; he fills you with the finest of wheat.
4 Qui emittit eloquium suum terræ; velociter currit sermo ejus.	15 He sends out his command to the earth; his word runs swiftly.
5 Qui dat nivem sicut lanam; nebulam sicut cinerem spargit.	16 He gives snow like wool; he scatters frost like ashes.

<p>6 Mittit cristallum suum sicut buccellas; ante faciem frigoris ejus quis sustinebit?</p>	<p>17 He hurls down hail like crumbs - who can stand before his cold?</p>
<p>7 Emitteret verbum suum et liquefaciet ea; flabit spiritus ejus et fluent aquæ.</p>	<p>18 He sends out his word, and melts them; he makes his wind blow, and the waters flow.</p>
<p>8 Qui annuntiat verbum suum Jacob; justitias et judicia sua Israel.</p>	<p>19 He declares his word to Jacob, his statutes and ordinances to Israel.</p>
<p>9 Non fecit taliter omni nationi; et judicia sua non manifestavit eis.</p>	<p>20 He has not dealt thus with any other nation; they do not know his ordinances.</p>
<p>Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto, Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum, Amen.</p>	<p>Glory to the Father, and Son, and Holy Spirit, As it was in the beginning, is now, and forever shall be, Amen.</p>